

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 23 JANVIER 1919.

Projet de loi sur les loyers (1).

Ontwerp van huishuurwet (1).

I. — AMENDEMENT PROPOSÉ
PAR M. VILAIN.

ARTICLE ADDITIONNEL.

Ajouter à la loi un article additionnel ainsi conçu :

Les locataires qui sont citoyens d'une nation qui a été ou est en état de guerre avec la Belgique ou ses Alliés depuis le 1^{er} août 1914 ne pourront bénéficier des dispositions de la présente loi.

I. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER VILAIN VOORGESTELD.

AANVULLEND ARTIKEL.

Inde wet een aanvullend artikel op te nemen, luidende :

De huurders, behorende tot eene natie die sedert 1 Augustus 1914 in oorlog was of is met België of zijne Bondgenooten, kunnen geen aanspraak maken op de voordeelen dezer wet.

V. VILAIN.

MAURICE CRICK.

D^r A. BRIART.

II. — AMENDEMENT
PROPOSÉ PAR M. GENDEBIEN.

ART. 8 bis.

Ajouter un article 8 bis ainsi conçu :

Dans tous les cas, où en vertu des dispositions de la présente loi, ou en

II. — AMENDEMENT DOOR
DEN HEER GENDEBIEN VOORGESTELD.

ART. 8bis.

Toe te voegen een artikel 8bis, luidende :

In al de gevallen waar, krachtens de bepalingen dezer wet of ten gevolge

(1) Projet de loi, n° 5.

Rapport, n° 29.

Amendements, n° 40 et 43.

(1) Wetsontwerp, n° 5.

Verslag, n° 29.

Amendementen, n° 40 en 43.

suite d'une décision judiciaire, un locataire est exonéré du paiement de tout ou partie des loyers dus, ou encore dans les cas où le propriétaire serait tenu de restituer une partie quelconque des loyers perçus, l'État, représenté par M. le Ministre des Finances, devra indemniser le propriétaire à concurrence de la réduction, de l'exonération ou de la restitution ordonnée.

van eene rechterlijke beslissing, een huurder is ontlast van de betaling van het volle bedrag of van een deel der verschuldigde huishuur, evenals ingeval de eigenaar mocht gehouden zijn, onverschillig welk deel van de ontvangen huishuur terug te betalen, moet de Staat, vertegenwoordigd door den Minister van Financiën, den eigenaar schadeloosstellen ten beloope van de opgelegde vermindering, ontlasting of terugbetaling.

L. GENDEBIEN.

